

KIS BUDAI LIGET

Fekete magyarok, fenséges
a dühöm, mindinkább kivert kutya.
Mielőtt megdöglik, belefojtom a szuszt,
csak egy állat, kartondobozból árulták,
lenn Budán, hat hét múlva rákja lett.
Sokat kaptam tőled, Budapest. Az érzést,
száműzöttnek lenni. Mi más dühöm, mint hidegre tett
öröm? Távcsovön át szederszemnyi a kép:
meghitt fényárban szipusok, lánchídi
cimborák, szűköl a száműzetés.
A parki gesztenyefák hullatják levelüket.
Három cigarettát a szent Istvánnak.
Testnevelés egy bauhaus árnyékában.
Így futottam én is, egyentrikósan,
el a stopperórás tanárnő mellett. Ü!
Ne nyüszíts! Senki nem csókolt meg így,
mikor szaladtam, és szerettek. Hogy harapózott
bennem a tűz, és a düh nem a pofámban,
a lábamban feszült. Senki nem csókolt meg.
Hát én lettem kutyábbá. Érezni lassún.
Lábhoz. Ökölnyi levelek a kis budai ligetben.
Sziréna vonít, s vele a kartondobozos kutyám.
Gyere, te döglődő pára. Legyen István a neved.

Tassonyi Helga fordításai

Turbuly Lilla

JÁTÉK.VONAT

Játszom, megint, de most az egyszer tétre,
játszom veled, ahogy te mondanád, igen,
a máv-menetrend dönti el, ha vége,
tizenhat háromig még felhívhatsz, szívem.

A bőrönd nem nehéz, hát felteszem,
van térerő, vizes palack és annyi ok,
idő is van, húsz perc az végtelen,
tizenhat nulla háromig leszállhatok.

Madár se ír jelet a szürke égre,
egy vékony kéz ott éppen integet,
vagy így, vagy úgy, de dőljön el már végre,
tizenhat háromig még minden meglehet.

A szembe' lévő bordó plüssülésen
hiányod tölt ki minden kis helyet,
ha múlik, múljon most nagyon kevésen,
tizenhat háromkor, ha tényleg elmegyek.

ÍZEK

A kávé keserűen.
De kell hozzá valami édes,
mogyoróscsók például,
bár azt már a Centrálban se adnak.
A tejet föle nélkül,
de inkább sehogy.
A pudingban viszont pont az a jó,
ahogy lassan kihűl,
és ráncos lesz a bőre,
mint a kamrában felejtett barackoknak.
Gyerekkoromban szerettem
a hagymás sült vért,
most meg látni se bírom,
nemhogy megegyem.
Májíze volt pedig, semmi más.
A gombával bizalmatlan vagyok,
maradok a séízű pince-sampionnál,
mintha létezne biztonságos létezés.
És egyre több ételre vagyok allergiás,
de néha még megszeretek új ízeket.